

# JAPANI•INFO

Fin-Nippon: Henkilöitä, tapahtumia, yhdistyksiä jne.

Elo-syyskuu 1999

## Päätoimittajalta:



Alkuvuoden 1999 Japani-Infot

## Sisällys



Asettelu ja kuva: Liisa Nurminen

## Fin-Nippon ja Japani-Info

Japani-Kilta ry aloitti julkaista Fin-Nippon -lehteä vuonna 1993. Yhdistystä lehtihankkeeseen kannusti Ylen TV 1:ssä käynnistynyt kymmenosainen Dōzo-sarja, jonka odotettiin herättävän kirjastojen ja laajojen kansalaispiirien kiinnostuksen Japania kohtaan niin, että uusi lehti saisi heti kahden tuhannen kappaleen levikin ja voisi ilmestyä kuudesti vuodessa.

Niin onnellisesti hankkeessa ei valitettavasti käynyt, joten yhdistyksessä syntyi ajatus Japani-Infosta, joka täyttäisi tiedotustehtävän harvakseltaan ilmestyvien Fin-Nippon -lehden numeroiden välillä. Ensimmäinen Japani-Info ilmestyi vuoden 1994 lopulla ja lehti on sittemmin jatkanut ilmestymistään 8-10 numeron vuosikertavauhdilla.

Kummallakin lehdellä on alusta alkaen ollut sama päätoimittaja, sama julkaisija ja sama aihepiiri, joten todellisuudessa on kaiken aikaa ollut kysymys samasta julkaisusta, joka on pyrkinyt välittämään lukijoille tietoa suomalais-japanilaisessa tapahtumatodellisuudessa kulloinkin ajankohtaisista asioista ja henkilöistä.

Nyt Sendai Helsingissä -tapahtuman vuoksi aiennettu Fin-Nippon -lehden syyskuun numero ja sen tekemisen vuoksi myöhentynyt Japani-Infon elo-syyskuun numero julkaistaan ensimmäisen kerran yhdessä.

Kysymyksessä on kokeilu, jonka toivomme olevan lukijan mieleen. Jatko riippuu kuitenkin palautteesta, jota toivotaan tulevan runsaasti; puh./vast./fax. (09) 753 3409, PL 894, 00101 Helsinki tai tuomalla kerhuhuoneelle Pengerkatu 19 A.

**Sivu 1:** Päätoimittajalta. Sisällys.

**Sivut 2-3:** Japani Suomessa; Japanin suurlähetystön, JETRO:n ja japanilaisten yritysten sekä Japani-aktiiviteettejä omaavien yhteisöjen, yhdistysten ym. tahojen yhteystietoja.

**Sivut 4-5:** Ajankohtaisia tapahtumia ja henkilöitä. Kuvassa Japanin levymarkkinoille päässeen Frostbites-yhtyeen **Anne-Mari Piippo** (oik.) ja **Jarmo Vähähaka**. Esikoisalbumin *Hear Me Lord* -kappale löi läpi alkuvaiheessa televisiomainoksen taustamusiikkina.



**Sivut 6-7:** Suomi Japanissa; Suomen suurlähetystön ja sen yhteydessä toimivien yksiköiden sekä kunnia-konsulien ja muiden Suomi-aktiiviteettejä omaavien yhteisöjen, yhdistysten ym. tahojen yhteystietoja.

**Sivu 8:** Japani-Kilta ry:n jäsenille tietoa toiminnasta, matka- ja muista eduista sekä tulossa olevasta 10-vuotisjuhlasta. Jäsenyydestä kiinnostuneille on loppuvuoden tarjous; kysy numerosta puh./vast./fax (09) 753 3409.

## Avoimet ovet kerhuhuoneella elo-syyskuussa

la 21. & su 22.8., la 28. & su 29.8. ja la 4. & su 5.9. klo 11-14  
Myyjäiset • Jäsenasiaa • Ilmoittautumisia • Pientä tarjoilua • Ym. ym.  
Japani-Kilta ry ja Origami Finland ry, Pengerkatu 19 A. Tervetuloa!

# Japan in Finland

## Diplomatic & related units



Embassy of Japan

### Japanin Suomen Suurlähetystö

Postiosoite ja diplomaattipuoli:  
Eteläranta 8, 00130 Helsinki  
Kulttuuri- ja konsulliasiat:  
Unioninkatu 9, 00130 Helsinki  
Puh: 09-686 0200  
Fax: 09-63 3012  
<http://personal.inet.fi/koti/jpnembassy>

### JETRO

World Trade Center  
PL 800 (Aleksanterinkatu 17)  
00101 Helsinki  
Puh: 09-6969 4545  
Fax: 09-6969 4546

### Nippon Club

The society does not operate at the moment.



## Suomi & Japani

1919-1999

## Valokuvanäyttely kiertämään

Lehtikuva Oy:n 40 autentista valokuvaa Suomen ja Japanin diplomaattisuhteiden kahdeksalta vuosikymmeneltä on varattavissa lyhyitä näyttelyitä varten. Pieni palkkio.

Tiedustelut ja varaukset:  
Japani-Kilta ry, puh./vast./fax (09) 753 3409

## Japanese companies

**Canon Oy Ab**  
Helsinki; tel. 010 54 420

**Fuji Finland Oy**  
Vantaa; tel. (09) 825 951

**Fujitsu Computers Oy**  
Espoo; tel. (09) 5691

**Hitachi Home Electronics Nordic**  
Espoo; tel. (09) 455 6862

**Hoya Lens Finland Oy**  
Helsinki; tel. (09) 7288 4100

**Marubeni Scandinavia Ab**  
Helsinki; tel. (09) 4130 6600

**Minolta Finland**  
Espoo; tel. (09) 435 5650

**Misawa Homes of Finland Ltd.**  
Mikkeli; tel. (015) 320 330

**Mishima Trading Company Ky**  
Helsinki; tel. (09) 6969 2540

**Mita Finland Oy**  
Helsinki; tel. (09) 4780 5200

**Mitsubishi Corporation**  
Helsinki; tel. (09) 612 2630

**Mitsui & Co Finland Oy**  
Helsinki; tel. (09) 629 266

**Nikon Svenka Ab**  
Vantaa; tel. (09) 566 0060

**Nissho Iwai Deutschland GmbH**  
Helsinki; tel. (09) 666 887

**Seiko Finland**  
Vantaa; tel. (09) 870 2077

**Sony Finland**  
Espoo; tel. (09) 476 3300

**Toyota Motor Finland Oy**  
Vantaa; tel. (09) 85 181

## Lyhyesti Japani hyväksyi lipun ja hymnin

Japanin lippu ja kansallishymni saivat virallisen aseman maan parlamentin molempien kamarien hyväksytyä kesän mittaan asiaa koskevan lakiesityksen (HS).

## Parliament, Cities & Towns and Chamber of Commerce

**Eduskunnan Japani-ystävyyseri**  
Puheenjohtaja  
Johannes Koskinen  
Kansanedustaja, oikeusministeri

### CITIES & TOWNS

**Asikkala**  
Environmental and other activities with Yogo in Shiga since 1996.

**Espoo**  
Mutual visits to and from Ōsaka since 1997.

**Hamina**  
Co-operation with Hakodate in Hokkaidō since 1996.

**Hausjärvi**  
Various exchanges with Naie in Hokkaidō since 1994.

**Helsinki**  
Environmental and educational co-operation with Sendai in Miyagi since 1997.

**Inari**  
Exchange of specialists on saame and ainu cultures with Shirano in Hokkaidō since 1984.

**Jyväskylä**  
Cultural exchanges which started with Niiza in Saitama in 1986, are nowadays more educational.

**Kemijärvi**  
Co-operation with Sobetsu in Hokkaidō which started in 1994 includes winter festival arranged yearly in both cities.

**Kuhmo**  
Music Festivals have connected Kuhmo with Kitakyūshū since 1987.

**Lahti**  
The Design Institute of Lahti cooperates with Tōkai University in Hokkaidō since 1990 and another institute with Takaoka university in Toyama.

**Oulunsalo**  
Visits and various co-operation with Tanno in Hokkaidō since 1992.

**Ranua**  
Co-operation with Iwasaki in Amori since 1987; the main results the Santa Land in Iwasaki and Japan House in Ranua.



**Tampere**  
Visits from and to Asahikawa in Hokkaidō since 1970s.

**Vihti**  
Visits from and to Fukui and Kagawa since 1980.

### CHAMBER OF COMMERCE

**Suomalais-Japanilainen kauppakamari**  
pj. Juhani Suomela  
ZF / 1  
01053 Finnair

Clifton Karhun *sumie*-piirroksia on esillä Loft-galleriassa Hangossa elokuun ajan. Osoite: Satamakatu 1. Puh. (019) 248 6091. Avoinna: ke-su klo 12-17.

# KARHU

Clifton Karhun vuoden 2000 seinäkalenterit ovat tilattavissa puh./vast./fax (09) 753 3409. Aihe: Lohikäärme eli *tatsu*. Hinta: 100 mk (+lähetykset). Rajoitettu erä.

## Finland-Japan friendship societies

**Haminan Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
c/o Maarit Tepponen-Rämä  
Kouvolaantie 117  
49400 Hamina

**Japani-Kilta ry**  
vpj. Ilpo Lindell  
PL 896  
00101 Helsinki

**Japanilaisen kulttuurin Ystävät ry**  
pj. Ronny Rönqvist  
PL 305  
00101 Helsinki

**Jyväskylän Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
siht. Antti Airaksinen  
Vaasankatu 29  
40100 Jyväskylä

**Kainuun Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
pj. Matti Linkola  
Pakkaajankatu 5  
87200 Kajaani

**Lahden Suomalais-Japanilainen Yhdistys ry**  
Varapj. Riikka Pyykkö  
Tarjantie 8  
15900 Lahti

**Lapin Suomalais-Japanilainen Yhdistys ry**  
siht. Sirpa Ojala/GST Design Oy  
Kansankatu 3 A 3  
96100 Rovaniemi

**Oulunsalo-Tanno Ystävyyssseura ry**  
pj. Päivikki Leppämäki  
Juurikastie 14  
90460 Oulunsalo

**Oulun Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
siht. Kati Hanhineva  
PL 542  
90101 Oulu

**Ranua Iwasaki Ystävät ry**  
pj. Erkki Jaakola  
Salmitie 8  
97700 Ranua

**Satakunnan Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
Männistöntie 4 C 22,  
28120 Pori

**Suomalais-Japanilainen Yhdistys ry**  
pj. Juha Kaila  
PL 818  
00101 Helsinki

**Tampereen Suomi-Japani Yhdistys ry**  
pj. Heikki Humina  
Suvantokatu 1 A  
33100 Tampere

**Tomodachi-Seura ry**  
c/o Anne-Marie Lehto  
Salcomp Oy  
PL 23  
98101 Kemijärvi

**Turun Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
c/o Hannele Lehtonen  
Tuureporinkatu 13 B 28  
20110 Turku

**Vaasan Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
pj. Aatto Wuorenlinna  
Koulukatu 38 B 3  
65120 Vaasa

**Vihdin Suomalais-Japanilainen Yhdistys**  
pj. Siru Sahramaa  
Selintie 5  
03320 Selki

**Oikaisut, muutokset, ym:**  
Fax (09) 753 3409  
PL 894  
00101 Helsinki

## Societies etc. promoting Japanese arts & hobbies

### BUDŌ

There are numerous clubs and groups all over the country which promote u.a. aikidō, iaidō, judō, karate, kyūdō, sumō, etc.

### FLOWER ARRANGEMENT

**Helsinki Chapter of Ikebana International ry**  
c/o Liisa Nurminen  
Viserrystie 6  
02660 Espoo

**Sogetsu Study Group**  
c/o Satu-Merja Jalas  
Vemmelsäärentie 2 B 20  
02100 Espoo

### MINIATURE TREES

**Helsingin Bonsai-seura ry**  
pj. Mika Myllyneva c/o  
Mäntytie 23 A  
00270 Helsinki

### PAPERFOLDING

**Origami Finland ry**  
pj. Pär-Johan Sandell  
PL 895  
00101 Helsinki

### TEA CEREMONY

**Urasenke Finland Dokokai**  
pj. Jouni Elomaa  
Luostarinkatu 6 A 2  
20700 Turku

### TRADITIONAL GAMES

**Helsingin Go-kerho ry**  
c/o Vesa Laatikainen  
Laakavuorentie 14 B 48  
00970 Helsinki

**Tampereen Kidoseura ry**  
pj. Veikko Lähdesmäki  
Mustanlahdenkatu 6 B 26  
33210 Tampere

### LANGUAGE & CULTURE



**Japanin kielen ja kulttuurin opettajien yhdistys ry**  
siht. Pirjo-Riitta Kuusikko  
Viidenrajanatie 26  
00630 Helsinki

**Lootus ry (Itä-Aasian kielten ja kulttuurin opiskelijoiden aineyhdistys)**  
c/o Aasian ja Afrikan kielten ja kulttuurien laitos  
JP 59  
00014 Helsingin Yliopisto

**Nihongo Kurabu**  
Mirja Laine  
Puutarhakatu 37 A  
20100 Turku

## Kutsu yhteistyöhön

Japani-Kilta ry kutsuu muita yhdistyksiä, yhteisöjä ja ryhmiä yhteistyöhön suurten Japani-aiheisten hankkeiden merkeissä. Yhteistyötä laajentamalla ja kehittämällä voimme saavuttaa yhä parempia tuloksia yleisö- ja koulutustapahtumien järjestäjinä, julkaisutoiminnassa, Japanin matkoissa jne. Yhteydenotot ovat tervetulleita puh./vast./fax (09) 753 3409 tai PL 894, 00101 Helsinki.



*Koto, nô ja taiko -esityksiä; tiedustelut (09) 753 3409*

## Vierailuja ja harrastustoimintaa

### Sendai Helsingissä

Aika: ma 16.- pe 20.8. Tapahtumia: talusseminaari ke 18.8., kaupunkisuunnitteluviraston aditorio; workshopit ke 18.8., Annantalo; sekä ympäristöseminaari to 19.8 ja pe 20.8., Bio Rex.

Tapahtumassa nähdään myös Sendain maskotiksi luonnehdittuja *Tam Tam* -nukkeja, jotka ovat sendailaisille kuin muumit suomalaisille.

### Kiotoa koskeva väitös

Teknillisen korkeakoulun arkkitehtiosastolla sali 1:ssä, Otakaari 1 X, Espoo, on la 21.8. klo 12 alkaen tekniikan lisensiaatti, arkkitehti **Riitta "RI" Salastien** väitöstilaisuus Kioton kaupunkisuojelua ja kulttuuriperintöä koskevasta aiheesta.

Vastaväittäjinä ovat professorit **Fred Thompson**, University of Waterloo ja **Masafumi Yamasaki**, Ritsumeikan University of Kyōto.

### Avoimet ovet -tilaisuuksia

Japani-Kilta ry ja Origami Finland ry järjestävät la 21.8. ja su 22.8. sekä kahtena seuraavana viikonvaihteena avoimet ovet -tilaisuudet klo 11-14 kerhohuoneella Pengerkatu 19 A. Paikalla saa tietoa yhdistysten toiminnasta ja Japanin matkoista, voi ilmoittautua erilaisiin opinto- ja harrastuspiireihin, tutustua kirjoihin, lehtiin, jne. sekä tehdä edullisia ostoksia.

La 28.8. klo 11-13 on varattu Origami Finland ry:n jäsenille; pj. **Pär-Johan Sandell** opastaa tekemään "hauskasti liikkuvia origameja". Ennakoilmoittautuminen puh./vast./fax (09) 753 3409.

### Taiteilijavierailu

Ma 6.9. alkaen puupiirrostaiteen mestari **Keizo Satō** vierailee Kuvataideakatemia taidegrafiikan osastolla, Pursimiehenkatu 29-31, ja ohjelmasta saa lisätietoja **Juhani Laineelta**, puh. (09) 680 33 231.

Vierailun aikana julkaistaan **Kari Laitisen**, **Tuula Moilasen** ja **Antti Tantun** kirjoittama teos *Puupiirroksen taito*, jonka kustantaa Taideteollinen korkeakoulu. Siihen liittyen, julkaisijan tiloissa Hämeentie 135 C, järjestetään Satōn puupiirrostoposten näyttely, josta tarkemmat tiedot saa **Inka Finelliä**, puh. (09) 7563 0360.

### Japanilaisista elokuvaa Lahdessa

Pe 1.10. ja la 2.10. elokuvateatteri Kino liiriksessä Lahdessa järjestetään japanilaisen elokuvan estetiikan päivät, joiden ohjelma sisältää seminaarin sekä japanilaisten elokuvien esityksiä.

Lisätietoja saa Päijät-Hämeen elokuvakeskuksesta, puh. (03) 752 1272 ja internetistä [www.lpt.fi/io/iiaa](http://www.lpt.fi/io/iiaa)

### Scandinavian Origami Meeting '99

Ruotsin Origami-yhdistys järjestää yhdessä Origami Finland ry:n kanssa järjestyksessä toisen kansainvälisen paperintaitelutapahtuman pe 1.10.- su 3.10. Tumbassa Tukholman eteläpuolella. Kutsuvieraina paikalla nähdään mm. **Robert Lang** Yhdysvalloista, **Alfredo Giunta** Italiasta, **David Brill** ja **Alex Bateman** Iso-Britanniasta sekä **Peter Budai** Unkarista.

Lisätietoja tapahtumasta saa puheenjohtaja **Pär-Johan Sandelli**ltä, puh. 050 592 2227.

### Japanin kielen päivä

La 23.10. klo 13-17 järjestetään japanin kielen opiskelijoille perinteinen japanin kielen puhetilaisuus paikan ollessa tällä kertaa Nokia sali Helsingin kauppakorkeakoululla.

Lisätietoja saa omalta japanin kielen opettajalta ja lehtori **Virpi Seritalta**, puh. 0400 891 187.

## Kirjat, CD:t, yms.



Valikoima **Masaoka Shikin** haiku-runoja ilmestyy elokuun lopulla suomeksi. Käännös: **Heikki Mallat** ja työryhmä. Kalligrafiat: **Hiroko Kimura**. OrientA Oy.



**Ilmari Juutilaisen Punalentäjien kiusana** on ilmestynyt vuonna 1997 japaniksi nimellä *Finrando Kūgun Sentō Kitai*.

Käännös: **Hiroshi Umemoto**. Rungas valokuvakuvitus. Dainippon.



Kesällä ilmestynyt **Frostbitesin** esikoisalbumi kantaa yhtyeen nimeä ja on herättänyt kiinnostusta myös Japanissa.

Atomus Records Ltd.

## Työhön, stipendiaatiksi, esiintymään, voittamaan



1 Vielä heinäkuun alkupuolella Ruoholahdesta Kallioon japanin tunnille pyöräilleet Heikki (vas.) ja Pauliina Kokkinen ovat nyt Japanissa, jonne työsuhde Nokiaan vei heidät ja 2,5-vuotiaan Topiaksen sekä puolivuotiaan Tiituksen vuodeksi.

2 Anneli Velho lähti heinäkuun lopulla kuukaudeksi Japaniin Chūjo Watanaben rahastosta ja Scandinavia-Japan Sasakawa Foundationilta saamiensa stipendien turvin tutustumaan arkkitehtuuriin ja bambupunostoihin, jotka kummatkin ovat lähellä hänen sydäntään.

3 Teekkariksi Jussi Ikäheimo lähtee syyskuussa Japaniin osallistuen vuoden EU:n ja MITI:n kustantamaan koulutus- ja harjoitteluohjelmaan.

### Kuvataidetta

Taruliisa Warstan alkuperäiskuvia on esillä Hiroshiman läänin Seragun'in kulttuurikeskuksen kirjastossa ke 1.-ma 30.9. ja saman läänin Futami-gun'in Miwa-kulttuurikeskuksessa ti 19.-31.10. Tiedustelut syyskuussa puhelinnumeroon 0847-22-4411 ja lokakuussa 0824-52-3739.

### Sinfonia Lahti

Lahden kaupunginorkesteri pitää lokakuussa Japanissa kahdeksan konserttia, jotka johtaa kapellimestari **Osmo Vänskä** ja joiden solistina on viulisti **Pekka Kuusisto**. Ohjelmisto sisältää Sibeliuksen kaikki sinfoniat sekä Viulukonserton n:o 2 ja Finlandian.

Kiertueaikataulu on seuraava: pe 8.10. Kanazawa; la 9.10. Tokuyama, Shimin Kaikan; su 10.10. Osaka, The Symphony Hall; ma 11.10. Tokio, Sumida Triphony Hall 1; ti 12.10. Shizuoka, Numazu Shimin Bunka Centre; ke 13.10. sekä pe 15.10. ja la 16.10. Tokio, Sumida Triphony Hall 2-4.

### Musiikkifestivaali

Kitakyūshūn kansainvälisillä musiikkifestivaaleilla vietetään Suomi-päivää su 14.11. ja kuullaan Friends of Kuhmo'n syyskonsertti kolmesti: Ma 15.11. Kitakyūshū, Hibiki Hall; puh. 093-662-4010. Ti 16.11. Shimonoseki City Art Museum; puh. 0832-45-4131. Ke 17.11. Airefu Hall, Fukuoka City; puh. 092-751-7778. Lisätietoja saa myös Finn Harmony'stä, puh & fax 093-332-8611.

### Tekstiilinäyttely

Kirsti Malmivuon ja Auli Partion Kalevala-aiheinen tekstiilinäyttely Space Ogurayassa ti 16.-su 21.11.; avoinna päivittäin klo 12-17. Osoite: 7-6-8, Yanaka, Taito-ku, Tokyo 110-0001. Puh. (03) 3828-0562.



Kamikaze Taxi yhdistää samaan elokuvaan Yakuza-gangsterit, Japanin paluumuuttajat ja poliitikot. Kino Engel (Helsinki)

CINEMA MONDO

## Diplomatic & related units



*Suurlähetystön tiedote*

**Embassy of Finland**  
Minato-ku  
Tokyo 106-8561  
Puh: 03-5447 6000  
Fax: 03-5447 6042  
<http://www.finland.or.jp>

**Finnish Institute in Japan**  
Minato-ku  
Tokyo 106-8561  
Puh: 03-5447 6000  
Fax: 03-5447 6042  
<http://www.finland.gr.jp>

**Technology Promotion Centre**  
Minato-ku  
Tokyo 106-8561  
Puh: 03-5447 6000  
Fax: 03-5447 6042

**Finland Trade Center**  
Minato-ku  
Tokyo 106-8561  
Puh: 03-5447 6000  
Fax: 03-5447 6042

**Finnish Chamber of Commerce in Japan**  
Magome Court Residence E  
1-38-8 Higashi-Magome  
Ota-ku, Tokyo 143-0022  
Puh: +81-3-3773-0385  
Fax: +81-3-5742-7609  
E-mail: [finlandh@twics.com](mailto:finlandh@twics.com)

## Honorary Consulates



*Mr. Shōsabrō Yamamoto  
Kunnia pääkonsuli*

**Honorary Consulate  
General of Finland**  
Dojima Building, Room 523  
2-6-8 Nishitenma, Kita-ku  
Osaka 530-0047  
Kunniapääkonsuli  
Shōsabrō Yamamoto  
Puh: 06-6361-0938  
Fax: 06-6361-7590

**Honorary Consulate of Finland**  
Ralse Co., Ltd No. 1-9-6,  
1-jo Hiragishi, Toyohira-ku,  
Sapporo-shi  
Hokkaido 062-8611  
Kunniakonsuli Kiyoshi Yokoyama  
Puh: 011-813-2525  
Fax: 011-813-2228

**Honorary Consulate of Finland**  
Yoshida & Co.  
5-1-18 Nakagoshō, Nagano-shi  
Nagano 380-0935  
Kunniakonsuli Soichirō Yoshida  
Puh: 0262-23-0011  
Fax: 0262-27-8008

**Honorary Consulate of Finland**  
**TOTO Ltd.**  
2-1-1 Nakashima,  
Kokurakita-ku, Kitakyūshū  
Fukuoka 802-9601  
Kunniakonsuli Shigeru Ezoye  
Puh: 093-951-2020  
Fax: 093-952-3496

## Parliament Prefectures, Cities & Towns

**Japanin parlamentin Suomi-  
ystävyyssryhmä**  
Puheenjohtaja Yoshiro Hayashi  
alahuoneen jäsen  
Pääsihteeri Koji Omi  
alahuoneen jäsen

### Prefectures

**Fukui Prefecture**  
(yhteistyötä Vihdin kanssa)  
Seishonen Josei-ka, Fukui  
Prefecture  
3-17-1 Oote  
Fukui-shi 910  
Puh: 0776-21-1111  
Fax: 0776-25-6536  
Fukuyama-Finland Society

### Cities & towns

#### HOKKAIDŌ

**Asahikawa** (Tampere)

**Naie Suomi Club** (Hausjärvi)  
c/o Naie-cho Kikakushinko-ka  
Naie-cho, Sorachi-gun  
Hokkaido 079-03  
Puh: 0125-65-2111  
Fax: 0125-65-2809

**Tanno-cho Oulunsalo  
Friendship Society**  
c/o Tanno-cho Yakuba  
25 Aza Tanno, Tanno-cho  
Toro-Gun  
Hokkaido 099-21  
Puh: 0157-56-2111

**Sobetsu Kiitos Club**  
c/o Sobetsu-mura  
245 Aza Takino-machi  
Sobetsu-cho, Usu-gun  
Hokkaido 052-01  
Puh: 0142-66-2121  
Fax: 0142-66-7001

**Hakodate** (Hamina)

**Shirano** (Inari)

#### HONSHŪ

**Iwasaki-Ranua Association**  
Iwasaki-mura, 44-7 Aza  
Matsubara  
Ooaza Iwasaki, Iwasaki-mura  
Nishi Tsugaru-gun  
Aomori 038-22  
Puh: 0173-77-2111  
Fax: 0173-77-2664

**Tohoku Finland Society**  
(Helsinki)  
c/o Mr. Iijima Nobuyoshi  
Somu-bu, KK. Sendai Terminal  
Bldg.  
1-1-1 Chuo, Aoba-ku  
Sendai-shi  
Miyagi 980-0021  
Puh: 022-268-2525  
Fax: 022-267-2317

**Niiza-shi** (Jyväskylä)  
(Jyväskylän ystävyyskaupunki)  
Kocho Koho-ka  
Niiza-shi, 1-1-1 Nobidome  
Niiza-shi  
Saitama 352  
Puh: 048-477-1111  
Fax: 048-479-2225

**Yogo in Shiga Prefecture**  
(Asikkala)

**Osaka** (Espoo)

#### KYŪSHŪ

**Kita Kyūshū** (Kuhmo)



*Japani-Suomi Yhdistyksen lehti*

## Units of Finnish Citizens in Japan

**Suomi-kai**  
c/o Mrs. Heli Nakamura  
1-2-5-406 Akitsu  
Narashino-shi  
Chiba 275  
Puh: 0474-53-8035  
Fax: 0474-53-8035

**Kansai Finnish Society**  
c/o Ms. Pirkko Iwaya  
2-1-313-453 Takasu-chō  
Nishinomiyashi  
Hyōgo 663  
Puh: 0799-47-4996  
Fax: 0798-41-2013

**Japanin Suomalainen Koulu**  
"JASUKO"  
566 Shinmen-chō,  
Kamitanakami  
Ōtsu-shi 520-21  
Puh: 0775-49 1555  
Fax: 0775-49 3004

**Suomi Kyokai**  
1-36-20 Kamitakada  
Nakano-ku  
Tōkyō 164  
Puh: 03-3362-1105  
Fax: 03-3362-1560

# Finland in Japan

## Friendship Societies from North to South in Japan



*Mr. Mitsuo Iguchi  
Hokkaido Finland Society*



*Ms. Haruka Hayakawa  
Japan-Finland Society*

**North Hokkaido Finland Society**  
c/o Space Design Tapio  
Kamiyama Construction Co. Ltd.  
1-jo 10-chome, Kagura  
Chuo-ku, Asahikawa-shi 070-  
8001  
Puh: 0166-61-3889  
Fax: 0166-61-3889

**Hokkaido Finland Society**  
Sapporo Daiichi Bldg. 7F,  
Kita 2, Nishi 3  
Chuo-ku  
Sapporo 060-0002  
Puh. & fax: 011-271-0864

**Akita Finland Society**  
c/o Takanosu Ani Koiki  
Koryu Center  
2-2 Takanosu, Zaimoku-cho  
Kita-Akita-gun  
Akita 018-3311  
Puh: 0186-63-02321  
Fax: 0186-63-2322

**Japan-Finland Society**  
c/o Hayakawa Law Office  
30-4-306, Sibuya Asia Mansion,  
Sakuragaoka, Shibuya-ku  
Tokyo 150-0031  
Puh: 03-3464-6093  
Fax: 03-3476-2824

**Takaoka Finland Society**  
c/o Takaoka Kokusai Koryu  
Kyokai  
101 Ota-machi  
Takaoka-shi  
Toyama 933-0029  
Puh: 0766-27-1856  
Fax: 0766-27-1858

**Fukui Finland Society**  
c/o Mr. Nakahashi Kinya  
8-8 Sugitani, Shimizu-cho  
Mibu-gun  
Fukui-ken 910-3607  
Puh: 0776-98 2125

**The Kansai Japan-Finland Society**  
c/o Finnsec Travel Service,  
Finlandia Co. Ltd.  
Nishikitakado, Yanagibanba,  
Gojo-dori, Shimogyo-ku  
Kyoto 600-8103  
Puh: (075)344-3936  
Fax: (075)352-3633

**Fukuyama-Finland Society**  
c/o Fukuyama Chamber of  
Commerce and Industry  
2-10-1 Nishi-machi  
Fukuyama  
Hiroshima-ken 720-0067  
Puh: 0849-21 2345  
Fax: 0849-22 0100

**Kagawa Finland Society**  
c/o Mr. Kohno Hiroshi  
982-4 Fuishiishi-machi  
Takamatsu-shi  
Kagawa-ken 761-8071  
Puh. & fax: 087-865-1741

**Kyushu Finland Society**  
c/o TOTO  
2-1-1 Nakashima,  
Kokurakita-ku  
Kita Kyushu 802-0076  
Puh: 093-951-2291  
Fax: 093-951-2718

## Other Groups throughout Japan

**Aomori Prefecture Nordic Society**  
Hachinoe-shi, Aomori

**Association for Balto-Scandinavian Studies**  
Shinjuku-ku, Tokyo

**Finlandia Family Club**  
Toyohashi-shi, Aichi

**Finland Social Welfare Kenkyukai**  
Matsuyama-shi, Ehime

**Finclub**  
Suginami-ku, Tokyo

**Finn Harmony**  
Kitakyushu-shi, Fukuoka

**International Association for Baltic & Scandinavian Studies**  
Hokkaido Tokai University,  
Minami-ku, Sapporo

**Japan Finland Literature Association**  
Suita-shi, Osaka

**Japan Finland Society for Caries Prevention**  
Arakawa-ku, Tokyo

**Japan Nordic Friendship Society**  
Shibuya-ku, Tokyo

**Japan Scandinavia Music Center**  
Arakawa-ku, Tokyo

**Kansai University of Foreign Studies**  
Kansai Gaikokugo Daigaku  
Hirakata-shi, Osaka

**Lapinkulta Seura**  
Suita-shi, Osaka

**Nordic Choral Society of Japan**  
Suginami-ku, Tokyo

**Nordic Cultural Society**  
Taito-ku, Tokyo

**Osaka University of Foreign Studies**  
Osaka University of Foreign  
Studies  
Minoo-shi, Osaka

**Scandinavia Secretariat**  
Minato-ku, Tokyo

**Sibelius Society of Japan**  
Minato-ku, Tokyo

**Skandinavian Architecture and Design Institute of Japan (SADI)**  
Nishishinjuku, Shinjuku-ku,  
Tokyo

**Stratovarius Fan Club**  
Nerima-ku, Tokyo

**Suomi Club**  
Hachioji-shi, Tokyo

**Tokai Finland Club**  
Nakamura-ku, Nagoya

**Tokai University, Nordic Studies**  
Hiratsuka-shi

**Uralic Society**  
Sugiyama Joshi Gakuen Daigaku

**Yasuzuka-machi**  
Higashi-Kubiki-gun, Niigata



フィンランド民俗叙事詩カレワラ  
Professori Tamotsu Koizumin japaniksi kääntämä  
Kalevala on ilmestynyt vuonna 1976.

Fin-Nippon welcomes information on addresses  
and activities of the Societies.



Toimistopäällikkö Päivi Putro

## Edulliset lentoliput Japaniin

Japan Airlines FIM 5.300

Finnair FIM 5.600

Lipunhinnat ovat voimassa kesäkauden.  
Hintoihin lisätään matkustajamaksu ja  
lentokenttävero.

Kauttamme saat myös Japan Rail Passin  
ja asiantuntevat neuvot.

Kysy lisää heti,  
kun tiedät Japanin matkastasi!

**TOURNEE** 

MATKATALO TOURNEE OY

Siltasaarenkatu 4, 00530 Helsinki  
Puh. (09) 7740 4862, Fax (09) 7740 4899  
E-mail: paivi.putro@tournee.fi

## Japani-Kilta ry:n syksy 1999

Kiiltalainen saa Finnairin ja Japan Airlinesin lentoliput Japaniin jäsenetuhintaan Matkatalo Tournée Oy:n toimituspäällikkö Päivi Putron kautta ja Fin-Nippon sekä Japani-Info lehdet kotiin postitettuina. Muita etuja: edulliset kirjat ja kortit, T-paidat ym. kiiltatavarat sekä mm. kirjasto- ja koulutuspalvelut.

KIRSTI MALMIVUO



Japani-Kilta ry:n jäsenmatkalle Japaniin Keväällä 1999 osallistuneet Pirjo Neronen (vas.), Onerva Rautio, Aino Mäki-Punto, Kirsti Malmivuo, Meeri Korjonen, Sirpa Järnström, Jesse Rautio ja Tuula Viheriäranta Hiroshiman Rauhan puistossa.

■ Japani-Kilta ry:n varapuheenjohtaja Ilpo Lindell kehottaa jäseniä ja yhdistyksen toiminnasta kiinnostuneita tulemaan elosyyskuun vaihteessa kerhohuoneella yhdessä Origami Finland ry:n kanssa pidettäviin Avoimet ovet -tilaisuuksiin, joissa saa lisätietoa syyskauden 1999 toiminnasta ja voi samalla ilmoittautua kursseille ja retkille, lainata kirjoja ja videoita sekä tehdä kirja- ja muita ostoksia.



Ellei pääse tulemaan paikalle, voi myös soittaa tai faksata killan numeroon puh./vast./fax: (09) 753 3409; kirje tai kortti on tervetullut osoitteeseen Japani-Kilta ry, PL 894,

00101 Helsinki. Japani-Kilta ry:n syyskokous ja 10-vuotisjuhla pidetään marraskuun alkupuolella; niiden aika ja paikka ilmoitetaan myöhemmin.